

Porównanie tłumaczeń Łukasza 13:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I oto są ostatni którzy będą pierwsi i są pierwsi którzy będą ostatni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak oto są ostatni, którzy będą pierwszymi, i są pierwsi, którzy będą ostatnimi.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I oto są ostatni, którzy będą pierwsi, i są pierwsi, którzy będą ostatni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I oto są ostatni którzy będą pierwsi i są pierwsi którzy będą ostatni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób niektórzy ostatni będą pierwszymi, a pierwsi ostatnimi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak oto są ostatni, którzy będą pierwszymi, i są pierwsi, którzy będą ostatnimi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto są ostatni, którzy będą pierwszymi, a są pierwsi, którzy będą ostatnimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oto są ostateczni, którzy będą pierwszymi, a są pierwszy, którzy będą ostatecznymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak oto są ostatni, którzy będą pierwszymi, i są pierwsi, którzy będą ostatnimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I oto ostatni będą pierwszymi, a pierwsi ostatnimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak oto są ostatni, którzy będą pierwszymi, i są pierwsi, którzy będą ostatnimi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak oto ostatni będą pierwszymi, a pierwsi będą ostatnimi”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak oto są ostatni, którzy będą pierwsi, i są pierwsi, którzy będą ostatni”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy pierwsi znajdą się na końcu, a ostatni na czele.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak oto ostatni będą pierwszymi, a pierwsi będą ostatnimi.

¹⁾ <x>240 29:23</x>; <x>290 2:12</x>; <x>470 19:30</x>; <x>470 20:16</x>; <x>480 10:31</x>; <x>490 1:52</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I тоді останні будуть першими і перші будуть останніми.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I oto są ostatni którzy będą pierwsi, i są pierwsi którzy będą ostatni.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A są ostatni, którzy będą pierwszymi; oraz są pierwsi, którzy będą ostatnimi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A zwróćcie uwagę, że niektórzy, co są ostatni, będą pierwszymi, niektórzy zaś, co są pierwsi, będą ostatnimi".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oto są ostatni, którzy będą pierwszymi, i są pierwsi, którzy będą ostatnimi".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy wielu z tych, którzy są obecnie uznawani za wielkich, przestanie się liczyć, a inni, teraz uznawani za najmniejszych, będą wielkimi.